

# BORT OmoARS kurz



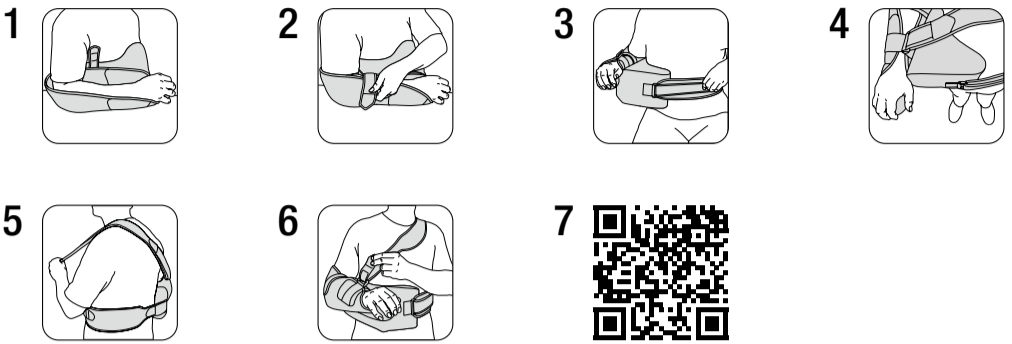
## Gebrauchsanweisung

**REF** 121 030/121 030 F



**BORT. Das Plus an Ihrer Seite.**

D12103012022-041008 ML I Rev. 01



### DE BORT OmoARS kurz

Vielen Dank für das Vertrauen in ein Medizinprodukt der BORT GmbH. Bitte lesen Sie die vorliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Fachhandel von dem Sie dieses Medizinprodukt erhalten haben.

#### Zweckbestimmung

Bei diesem Medizinprodukt handelt es sich um eine Schultergelenkorthese zur Immobilisierung des Schultergelenkes in definierter Abduktionsstellung.

#### Indikationen

Präoperativ, postoperativ, posttraumatisch, z. B. bei Impingementsyndrom, Rotatorenmanschettenruptur, Endoprothesenimplantat, subakromiale Defilée-Erweiterung (nach Neer), Bursitis subacromialis

#### Kontraindikationen

Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt

#### Anwendungsrisiken/Wichtige Hinweise

Dieses Medizinprodukt ist ein verordnungsfähiges Produkt. Sprechen Sie Anwendung und Dauer mit Ihrem verordnenden Arzt ab. Die Auswahl der geeigneten Größe und eine Einweisung erfolgt durch das Fachpersonal, von dem Sie das Medizinprodukt erhalten haben.

- Medizinprodukt vor radiologischen Untersuchungen ablegen
- Würde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden.
- bei Taubheitsgefühl Medizinprodukt lockern oder ggf. abnehmen
- bei anhaltenden Beschwerden den Arzt oder Fachhandel aufsuchen
- Medizinprodukt indikationsgerecht einsetzen
- gleichzeitige Nutzung anderer Produkte nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt
- keine Änderungen am Produkt vornehmen
- nicht auf offenen Wunden tragen
- nicht verwenden bei Unverträglichkeiten gegen eines der verwendeten Materialien
- kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt
- während der Tragedauer der Orthese: keine lokale Anwendung von Cremes oder Salben im Bereich des angelegten Hilfsmittels – kann Material zerstören

#### Anziehanleitung

**Die erstmalige Anlage und Anpassung erfolgt in aller Regel im OP-Saal.** Das An- und Ablegen durch den Patienten sollte sitzend an einem Tisch erfolgen, dies verhindert unzuträgliche Bewegungen der Schulter.

**Tip:** Die Klettverschlüsse, die die Armtragetasche an der Vorderseite des Kissens verschließen, sollten geöffnet sein. Den Klettverschluss des Hüftgurtes am Vorderteil des Orthesen-Kissens ebenfalls öffnen.

- 1 Legen Sie den operierten Arm in die geöffnete Armtragetasche, so dass die Hand auf dem Ball liegt.
- 2 Schließen Sie die Armtragetasche. Der Ellenbogen muss gut in der Armtragetasche liegen.
- 3 Führen Sie nun den Hüftgurt hinter dem Rücken nach vorne und schließen Sie den Klettverschluss.
- 4 Für die optimale Funktionsstellung (15° Abduktionswinkel) der Omo ARS positionieren Sie das Kissen so, dass die vordere Fläche sich parallel zur Vorderseite Ihres Körpers befindet.

**Tip:** Wenn Sie an einem Tisch stehen, muss die vordere Fläche des Kissens parallel zur Tischkante sein.

- 5 Führen Sie nun den Schultergurt über die unverletzte Schulter nach vorne.
- 6 Als Letztes den Klettverschluss schließen.  
Wenn eine Außenrotationsstellung von 30° gewünscht wird, muss der optional erhältliche Außenrotationskeil, REF 121 960, zwischen Basiskissen und Armtragetasche eingeklettet werden.
- 7 **Tip:** Auf unserer Homepage oder über den produktnahen QR-Code finden Sie unser Video zum Anlegevorgang.

#### Ablegen

Zum Ablegen der OmoARS kurz Schulterorthese alle Klettverschlüsse öffnen, lösen Sie die Klettverschlüsse in umgekehrter Reihenfolge, dann Orthese ablegen.

#### Materialzusammensetzung

PUR-Weichschaum (PUR), Polyamid (PA), Baumwolle (CO), Polyester (PES)  
Die genaue Materialzusammensetzung entnehmen Sie bitte dem eingnähten Textiletikett.

#### Reinigungshinweise

Schonwaschgang 30 °C Nicht bleichen Nicht im Wäschetrockner trocknen Nicht bügeln Nicht chemisch reinigen  
Klettverschluss schließen, um die Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden.  
Keinen Weichspüler verwenden. In Form ziehen und an der Luft trocknen.

#### Gewährleistung

Für das erworbene Produkt gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem Sie das Produkt bezogen haben. Bitte wenden Sie sich an Ihren Fachhandel, sollten Sie einen Gewährleistungsfall vermuten. Bitte das Produkt vor Einreichung eines Gewährleistungsfalles reinigen. Wurden beiliegende Hinweise der Gebrauchsanweisung nicht ausreichend beachtet, so kann die Gewährleistung beeinträchtigt werden bzw. entfallen. Ausgeschlossen ist eine Gewährleistung bei nicht indikationsgerechter Anwendung, Nichtbeachtung der Anwendungsrisiken, -hinweise sowie eigenmächtig vorgenommenen Änderungen am Produkt.

#### Nutzungsdauer / Lebensdauer des Produkts

Die Lebensdauer des Medizinprodukts wird durch den natürlichen Verschleiß bei sach- und anwendungsgemäßem Umgang bestimmt.

#### Meldepflicht

Kommt es bei der Anwendung des Medizinproduktes zu einer schwerwiegenden Verschlechterung des Gesundheitszustandes, dann melden Sie dies Ihrem Fachhändler oder uns als Hersteller sowie dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte). Unsere Kontaktdaten entnehmen Sie der vorliegenden Gebrauchsanweisung. Die Kontaktdaten der zuständigen nationalen Behörde Ihres Landes finden Sie unter folgendem Link: [www.bort.com/md-eu-kontakt](http://www.bort.com/md-eu-kontakt).

#### Entsorgung

Nach Nutzungsende muss das Produkt entsprechend örtlicher Vorgaben entsorgt werden.

#### Konformitätserklärung

Wir bestätigen, dass dieses Produkt den Anforderungen der VERORDNUNG (EU) 2017/745 DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES entspricht. Die aktuelle Konformitätserklärung finden Sie unter folgendem Link: [www.bort.com/konformitaet](http://www.bort.com/konformitaet)

Stand: 04.2022

Medizinprodukt | Einzeln Patient – mehrfach anwendbar

### EN BORT OmoARS short

Many thanks for placing your trust in a medical device from BORT GmbH. Please read the existing instructions for use carefully. If you have any questions, please refer to your physician or the specialist retailer from whom you purchased this medical device.

#### Intended purpose

This medical device is a shoulder joint brace for immobilisation of the shoulder joint in a defined abduction position.

#### Indications

Pre-operative, post-operative, post-traumatic, e.g. in case of impingement syndrome, rotator cuff tear, endoprosthesis implantation, subacromial defilée extension (according to Neer), bursitis subacromialis

#### Contraindications

Lymph drainage disorders, also unclear soft tissue swellings distal to the aid positioned, sensory and circulatory disorders with the region of the body treated, skin diseases in the part of the body treated.

#### Application risks/important notes

This medical device is a prescribable product. Discuss the use and duration with your treating physician. The expert staff from whom you have received the medical device will select the appropriate size and instruct you regarding its use.

- remove the medical device prior to radiological examinations
- if wearing at night is prescribed, avoid negative influence on the circulatory system
- in case of numbness, loosen the medical device and remove it if necessary
- in case of persistent complaints, consult the physician or specialist retailer
- use the medical device in accordance with therapeutic needs
- only use other products simultaneously after consultation with your physician
- do not make any changes to the product
- do not wear it on open wounds
- do not use in case of intolerance of one of the materials used
- no re-use – this medical aid is intended for treating one patient
- whilst wearing the brace, please neither use any creams nor ointments on or around it as they can destroy the material.

#### Fitting instructions

**Initial fitting and adaption is normally made in the operating theatre.** Fitting and removal by the patient should take place seated at a table, hindering detrimental shoulder movement.

**Tip:** The Velcro fasteners which close the arm pouch on the front side of the cushion should be open. Also open the hip strap Velcro fastener on the front part of the brace cushion.

- 1 Place the operated arm in the arm pouch so that the hand lies on the ball.
- 2 Close the arm pouch. The elbow must be well-placed in the arm pouch.
- 3 Then guide the hip strap behind the back to the front and close the Velcro fastener.
- 4 For the optimal functional position of the OmoARS (15° abduction angle), position the cushion so that the front surface is parallel to the front of your body.  
**Tip:** If you are facing a table, the front surface of the cushion must be parallel to the edge of the table.
- 5 Then guide the shoulder strap over the uninjured shoulder to the front.
- 6 Finally, close the Velcro fastener.  
If an external rotation position of 30° is desired, the optionally available external rotation wedge, REF 121 960, must be attached between the basic cushion and the arm pouch using Velcro.
- 7 **Tip:** You can find our video, which shows the attachment process, both on our homepage and via the product-specific QR code.

#### Removal

To remove the OmoARS short shoulder brace, open all Velcro fasteners, loosen the Velcro fasteners in the reverse order, then remove the brace.

#### Material composition

PUR foam (PUR), polyamide (PA), cotton (CO), polyester (PES)  
The sewn in textile label provides the precise material composition

#### Cleaning information

Delicate wash 30 °C Do not bleach Do not dry in a tumble dryer  
 Do not iron Do not clean chemically  
Close the Velcro fastening to avoid damage to other laundry items.  
Do not use fabric conditioner. Stretch back into shape and dry in the fresh air.

#### Guarantee

The legal regulations of the country in which you acquired the product apply to the purchased product. Please contact your specialist retailer if you suspect a warranty claim. Please clean the product before submitting a warranty claim. If the enclosed instructions for use have not been properly observed, the warranty may be impaired or cancelled. The warranty does not cover use of the product inappropriate for the indication, non-observance of application risks, instructions and unauthorised modifications to the product.

## Useful life/Lifetime of the product

The lifetime of the medical device is determined by its natural wear and tear if treated appropriately and as recommended.

## Duty of notification

If a serious worsening of the state of health occurs when using the medical device, you are obliged to notify the specialist dealer or us as the manufacturer and the Medicines & Healthcare products Regulatory Agency (MHRA).

You can find our contact information in these instructions for use. You can find the contact information for the national authority responsible for your country under the following link: [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

## FR BORT OmoARS court

Nous vous remercions de la confiance que vous accordez à l'un des dispositifs médicaux de la société BORT GmbH. Veuillez lire attentivement l'intégralité du présent mode d'emploi. En cas de question, consultez votre médecin ou le magasin spécialisé qui vous a fourni ce dispositif médical.

## Utilisation prévue

Ce dispositif médical est une orthèse d'immobilisation de l'articulation de l'épaule dans une abduction définie.

## Indications

Pré-opératoire, post-opératoire, post-traumatique, p. ex. en cas de syndrome de conflit, rupture de la coiffe des rotateurs, implant d'endoprothèse, élargissement de l'espace sous-acromial (selon Neer), bursite sous-acromiale.

## Contre-indications

Troubles de la circulation lymphatique y compris tuméfaction des tissus mous d'origine inconnue de l'aide posée, troubles de sensation et de la circulation sanguine des régions corporelles traitées, maladies cutanées sur les zones traitées.

## Risques inhérents à l'utilisation/Remarques importantes ⚠

Ce dispositif médical est un produit prescrit sur ordonnance. Consultez votre médecin prescripteur pour en connaître l'utilisation et la durée de port. Le choix de la taille ainsi qu'une présentation du produit seront réalisés par le personnel spécialisé qui vous fournira ce dispositif médical.

- retirer le dispositif médical avant les examens radiologiques
- en cas de prescription de port de nuit, éviter toute entrave à la circulation sanguine
- en cas de sensation d'engourdissement, desserrer ou retirer éventuellement le dispositif médical
- consulter un médecin ou un magasin spécialisé en cas de gêne persistante
- utiliser le dispositif médical conformément aux indications
- utilisation simultanée d'autres produits exclusivement sur avis de votre médecin
- ne pas modifier le produit
- ne pas porter sur des plaies ouvertes
- ne pas utiliser en cas d'intolérance à l'un des matériaux utilisés
- ne pas réutiliser. Ce dispositif est conçu pour le soin d'un seul patient.
- pendant le port de l'orthèse : ne pas utiliser de crème ou de pommade dans la zone d'utilisation du produit, risque de dommage du matériau

## Instruction d'application

**La première pose et ajustement sont généralement effectués en salle d'opération.**

Pour éviter tout mouvement douloureux de l'épaule, le patient doit poser et retirer l'orthèse en étant de préférence assis sur une table.

**Conseil :** Les fermetures Velcro fermant l'écharpe sur la partie avant du coussinet doivent être ouvertes. Ouvrir aussi la fermeture Velcro de la sangle de la hanche sur la partie avant du coussinet de l'orthèse.

**1** Posez le bras opéré dans l'écharpe du bras ouverte de façon à ce que la main repose sur la boule.

**2** Fermez l'écharpe du bras. Le coude doit bien reposer dans l'écharpe du bras.

**3** Ramenez maintenant la sangle de la hanche derrière le dos vers l'avant et appliquez la fermeture Velcro.

**4** Pour que l'OmoARS ait une position fonctionnelle optimale (angle d'abduction de 15°), positionnez le coussinet de sorte que la surface avant soit parallèle à l'avant du corps.

## ES BORT OmoARS corta

Muchas gracias por confiar en un producto sanitario de BORT GmbH. Lea atentamente estas instrucciones de uso. Si le surge cualquier duda, consulte a su médico o al distribuidor especializado en el que ha adquirido este producto sanitario.

## Uso previsto

Este producto sanitario es una órtesis para la inmovilización de la articulación del hombro en una posición de abducción definida.

## Indicaciones

Estados preoperatorios, postoperatorios y postraumáticos, p. ej., en casos de síndrome de conflicto, rotura del manguito de los rotadores, implante de endoprótesis, dilatación del espacio subacromial (según la clasificación de Neer), bursitis subacromial.

## Contraindicaciones

Trastornos del drenaje linfático, incluidas inflamaciones de los tejidos blandos de origen desconocido y en zonas alejadas de la zona donde se ha colocado el vendaje, trastornos de sensibilidad y del riego sanguíneo en la zona tratada, enfermedades de la piel en la zona tratada.

## Riesgos de aplicación/Indicaciones importantes ⚠

Este producto sanitario es un producto prescribible. Hable con el médico que le ha recetado este producto acerca de su aplicación y duración. El personal especializado que le ha entregado el producto sanitario debe seleccionar el tamaño adecuado del producto y le explicará cómo debe usarlo.

- retire el producto sanitario antes de realizar un examen radiológico
- si se ha prescrito su uso durante la noche, evite que la circulación sanguínea se vea afectada
- en caso de entumecimiento, afloje el producto sanitario o retírelo de ser necesario
- en caso de molestias persistentes, consulte a su médico o distribuidor especializado
- emplee el producto sanitario de acuerdo con las indicaciones
- emplee simultáneamente con otros productos solo después de haberlo consultado con su médico
- no lleve a cabo ninguna modificación en el producto
- no lo lleve encima de heridas abiertas
- no lo emplee en caso de alergia a alguno de los materiales utilizados
- no lo reutilice. Este producto está destinado al cuidado de un solo paciente
- durante el período de uso de la órtesis, no aplique ninguna crema ni pomada en la zona donde se encuentra la órtesis, pues puede dañar el material

## Instrucciones de colocación

**La primera colocación y adaptación suele realizarse en el quirófano.**

El paciente debe colocarse y quitarse la órtesis sentado a una mesa para evitar movimientos inadecuados del hombro.

**Consejo:** Deje abiertos los cierres de velcro que cierran el cabestrillo en la parte delantera del cojín. Abra también el cierre de velcro de la correa de la cadera que está situado en la parte delantera del cojín de la órtesis.

**1** Coloque el brazo operado en el cabestrillo abierto, de manera que la mano descansa sobre la pelota.

**2** Cierre el cabestrillo. El codo debe quedar bien colocado dentro del cabestrillo.

**3** Pase ahora la correa de la cadera por detrás de la espalda hacia delante y cierre el cierre de velcro.

**4** Para una posición funcional óptima (abducción de 15°) de la OmoARS, coloque el cojín con la zona delantera paralela a la parte delantera del cuerpo.

## IT BORT OmoARS corto

La ringraziamo per aver preferito un dispositivo medico di BORT GmbH. Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso. In caso di domande, contattare il medico o il rivenditore specializzato da cui è stato ricevuto questo dispositivo medico.

## Disposal

Upon the termination of use, the product must be disposed of in accordance with the corresponding local requirements.

## Declaration of conformity

We confirm that this device conforms with the requirements of REGULATION (EU) 2017/745 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL. You can find the current declaration of conformity under the following link: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Status: 04.2022

Medical device |  Single patient – multiple use

**Conseil :** Si vous vous mettez debout en bord de table, la partie avant du coussinet doit être parallèle au bord de la table.

**5** Ramenez maintenant la sangle de l'épaule vers l'avant par-dessus l'épaule non lésée.

**6** Enfin, appliquez la fermeture Velcro.

Si un angle de rotation extérieur de 30° est souhaité, alors la partie rotative extérieure en option (REF 121 960) doit être fixée entre le coussinet de base et l'écharpe du bras.

**7** **Conseil :** Vous trouverez notre vidéo sur la pose du produit dans notre page d'accueil ou avec le code QR relatif à cet article.

## Retirer

Pour enlever l'orthèse pour l'épaule OmoARS court, ouvrez et détachez toutes les fermetures Velcro dans l'ordre inverse, puis retirez l'orthèse.

## Composition des matières

Mousse PUR (PUR), polyamide (PA), coton (CO), polyester (PES)

Vous trouverez la composition exacte sur l'étiquette textile cousue au produit

## Conseils de lavage

 Lavage délicat 30 °C  Ne pas blanchir  Ne pas sécher au sèche-linge  Ne pas repasser  Ne pas nettoyer à sec  
Fermer les velcros pour éviter d'endommager d'autres vêtements.  
Ne pas utiliser d'assouplissant. Mettre en forme et faire sécher à l'air libre.

## Garantie

Les dispositions légales du pays dans lequel vous vous êtes procuré le produit sont applicables au produit acquis. Veuillez vous adresser à votre magasin spécialisé si vous suspectez un cas relevant de la garantie. Veuillez nettoyer le produit avant de l'envoyer en cas de recours à la garantie. Si les présentes indications du mode d'emploi n'ont pas été suffisamment respectées, le recours à la garantie peut être impacté ou exclu. Le recours à la garantie est exclu en cas d'utilisation non conforme aux indications, en cas de non-respect des risques inhérents à l'utilisation, en cas d'instructions et de modifications du produit effectuées de votre propre initiative.

## Durée d'utilisation/Durée de vie du produit

La durée de vie du dispositif médical est conditionnée par l'usure naturelle et par une utilisation appropriée et conforme.

## Obligation de signalement

Si une détérioration grave de l'état de santé d'un patient se produit lors de l'utilisation du dispositif médical, veuillez en informer votre distributeur spécialisé ou nous avertir en tant que fabricant et avertir l'ANSM (Agence nationale de sécurité du médicament et des produits de santé). Nos coordonnées figurent dans le présent mode d'emploi. Vous trouverez les coordonnées de l'autorité nationale compétente de votre pays à l'adresse suivante : [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

## Élimination

Le produit doit être éliminé après son utilisation conformément aux dispositions locales.

## Déclaration de conformité

Nous attestons que le présent produit est conforme aux exigences du RÈGLEMENT (UE) 2017/745 DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL. La déclaration de conformité actuelle figure dans le lien suivant : [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

État du : 04.2022

Dispositif médical |  Un seul patient – à usage multiple

**Consejo:** Si está de pie al lado de una mesa, la superficie delantera del cojín debe quedar paralela al borde de dicha mesa.

**5** A continuación, pase la correa del hombro por el hombro sano hacia delante.

**6** Por último, cierre el cierre de velcro.

Si desea una posición de rotación externa de 30°, la cuña de rotación externa, que tiene el REF 121 960 y puede adquirirse de forma opcional, debe fijarse mediante el velcro entre el cojín de la base y el cabestrillo.

**7** **Consejo:** En nuestra página web o escaneando el código QR que se encuentra junto al producto encontrará un vídeo sobre el proceso de colocación.

## Retirar






Para retirar la órtesis de hombro OmoARS corta, abra todos los cierres de velcro, aflojelos en el orden inverso y, por último, retire la órtesis.

## Composición de los materiales

Espuma PUR (PUR), poliamida (PA), algodón (CO), poliéster (PES)

Puede consultar la composición exacta en la etiqueta textil cosida en la prenda.

## Indicaciones de lavado

 Programa delicado 30 °C  No usar blanqueador  No secar en la secadora  No planchar  No lavar en seco  
Cierre el cierre de velcro para no dañar las otras prendas al lavar el producto. No utilizar suavizante. Tiéndala de modo que recupere su forma original y déjala secar al aire libre.

## Garantía

Para el producto adquirido se aplican las disposiciones legales del país en el que se ha adquirido el producto. Si sospecha de un caso de garantía, contacte con su distribuidor especializado. Antes de presentar la reclamación de garantía, lave el producto. Si no se han seguido debidamente las indicaciones de las instrucciones de uso, la garantía puede verse afectada o perder su validez. Quedan excluidos de la garantía el uso no conforme a las indicaciones, así como la inobservancia de los riesgos de aplicación o de las indicaciones y las modificaciones no autorizadas en el producto.

## Duración de utilización/Vida útil del producto

Si el producto sanitario se maneja y utiliza debidamente, su vida útil viene determinada por el desgaste natural.

## Obligación de notificación

Si se produce un incidente que provoque un empeoramiento importante del estado de salud del paciente durante el uso del producto sanitario, notifique el hecho a su distribuidor, a nosotros, el fabricante, o a la AEMPS (Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios).

Encontrará nuestros datos de contacto en estas instrucciones de uso. Para conocer los datos de contacto de la autoridad nacional competente de su país, visite el siguiente enlace: [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact)


## Eliminación

Al final de la vida útil, el producto debe eliminarse de acuerdo con las normativas locales.

## Declaración de conformidad

Confirmamos que este producto cumple los requisitos del Reglamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo y del Consejo. La declaración de conformidad actual puede consultarse en el siguiente enlace: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Versión: 04.2022

Producto sanitario |  Un solo paciente – uso múltiple

## Destinazione

Questo dispositivo medico è un'ortesi per l'articolazione della spalla per immobilizzarla in posizione di abduzione definita.

## Indicazioni

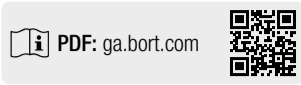
Ambito preoperatorio, postoperatorio, post-traumatico, ad es. sindrome da conflitto della cuffia dei rotatori, rottura della cuffia dei rotatori, impianto



**DE** deutsch    Gebrauchsanweisung  
**EN** english    Instructions for use  
**FR** français    Mode d'emploi

**ES** español    Instrucciones de uso  
**IT** italiano    Istruzioni per l'uso  
**NL** nederlands    Gebruiksaanwijzing

**CS** český    Návod k použití  
**ET** eesti    Kasutusjuhend



**BORT GmbH**  
Am Schweizerbach 1 | D-71384 Weinstadt | [www.bort.com](http://www.bort.com)



**2** Zavřete nosnou kapsu paže. Loket musí dobře ležet v nosné kapse paže.

**3** Nyní vedte kyčelní popruh za zády dopředu a zapněte uzávěr se suchým zipem.

**4** Pro optimální pracovní polohu (úhel abdukce 15°) OmoARS umístěte polštářek tak, aby se přední plocha nacházela rovnoběžně s přední stranou těla.  
**Tip:** Když stojíte u stolu, přední plocha polštářku musí být rovnoběžná s hranou stolu.

**5** Nyní vedte ramenní popruh přes neporaněné rameno dopředu.

**6** Nakonec zapněte uzávěr se suchým zipem.  
Pokud je požadována vnější rotační poloha 30°, musí být mezi základním polštářkem a nosnou kapsou paže připevněn suchým zipem volitelně dostupný vnější rotační klín, REF 121 960.

**7 Tip:** Na naší domovské stránce nebo prostřednictvím QR kódu specifického pro výrobek naleznete naše video k postupu příkládání.

#### Odložení

Chcete-li ramenní ortézu OmoARS krátkou odložit, rozeprňte všechny uzávěry se suchým zipem, uvolněte uzávěry se suchým zipem v obráceném pořadí, poté ortézu sejměte.

#### Složení materiálu

PUR pěna (PUR), polyamid (PA), bavlna (CO), polyester (PES)  
Přesné složení materiálu naleznete na všité textilní etiketě.

#### Pokyny k čištění

Šetrné praní 30 °C nebělit nesušit v sušičce nežehlit

nečistit chemicky  
Abyste předešli poškození jiných kusů prádla, zapněte uzávěr se suchým zipem. Nepoužívejte aviváž. Vytáhněte do tvaru a sušte na vzduchu.

#### Záruka

Pro zakoupený výrobek platí zákonná ustanovení země, ve které jste výrobek zakoupili. V případě podezření na záruční případ se obraťte na svého specializovaného prodejce. Před uplatněním záruky výrobek vyčistíte. Pokud přiložené pokyny k návodu k použití nebyly dostatečně dodrženy, může být záruka omezena nebo zaniká. Vyloučeno je záruční plnění při použití v rozporu s indikacemi, nedodržení aplikačních rizik, pokynů a svévolném provedení změn na výrobku.

#### Doba použití / životnost výrobku

Životnost zdravotnického prostředku je určena přirozeným opotřebením při řádné a vhodné manipulaci.

#### Oznamovací povinnost

Dojde-li při používání zdravotnického prostředku k vážnému zhoršení zdravotního stavu pacienta, oznamte to svému odbornému prodejci nebo nám coby výrobci a Státnímu ústavu pro kontrolu léčiv (SÚKL). Naše kontaktní údaje naleznete v tomto návodu k použití. Kontaktní údaje příslušného národního úřadu ve vaší zemi naleznete pod následujícími odkazy: [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

#### Likvidace

Po ukončení použití musí být výrobek zlikvidován v souladu s místními předpisy.

#### Prohlášení o shodě

Potvrzujeme, že tento výrobek splňuje požadavky NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY (EU) 2017/745. Aktuální prohlášení o shodě naleznete na následujícím odkazu: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Stav: 04.2022

Zdravotnický prostředek | Jeden pacient – vícenásobné použití

## ET BORTI OmoARS lühike

Täname BORT GmbH meditsiiniseadme kasutamise eest. Palun lugege käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi. Küsimuste korral pöörduge oma arsti või edasimüüja poole, kelle käest selle meditsiiniseadme saite.

#### Õtstarve

See meditsiiniseade on õlaliigese ortoos, mis on mõeldud õlaliigese fikseerimiseks kindlas abduktsioonisendis.

#### Näidustused

Enne operatsiooni, operatsioonijärgset, traumajärgset, nt õlaliigese pitsumise sündroomi, rotaatormanseti rebendi, endoproteesi, õlanukialuse pitsumise (Neeri testi kohaselt), õlanukialuse limapauna põletiku korral.

#### Vastunäidustused

Lümfiringehäired, ka ebaselge põhjusega pehmete kudede tursed paigaldatud abivahendist eemal asuvates kehaosades, sensoorsed ja verevarustusahäired vastavas keha piirkonnas, nahahaigused vastaval kehaosal.

#### Kasutamisega seotud ohud/olulised juhised

Käesolev meditsiiniseade on toode, mis on teatavatel juhtudel väljastatav retsepti alusel. Konsulteerige oma arstiga kasutamise ja kestuse suhtes. Sobiva suuruse valib ja toote kasutamist juhendab eripersonal, kellelt meditsiiniseadme saite.

- eemaldage meditsiiniseade enne radioloogilisi uuringuid
- kui määratud on kandmine öösel, vältige vereringe mõjutamist
- tundetuse korral lõdvendage meditsiiniseadet või võtke see ära
- kaebuste püsimise korral võtke ühendust arsti või edasimüüjaga
- kasutage meditsiiniseadet näidustuste kohaselt
- muude toodete samaaegne kasutamine üksnes kokkuleppel teie arstiga
- ärge muutke toodet
- mitte kanda lahtistel haavadel
- ärge kasutage mõne kasutatud materjali talumatuse korral
- ei ole taaskasutatav – käesolev abivahend on mõeldud ühe patsiendi jaoks
- ortoosi kandmise ajal: ärge kasutage paigaldatud abivahendi piirkonnas lokaalselt kreeme ega salve, see võib materjali hävitada

#### Paigaldusjuhise

#### Esmakordne paigaldamine ja sobitamine toimuvad reeglina operatsioonisaalis.

Patsient peaks ortoosi paigaldama ja eemaldama istudes laua ääres, see takistab öla kahjulikku liigutamist.

**Nõuanne:** Takjakinnised, mis sulgevad käsivarrekoti padjandi esiküljel, peavad olema avatud. Samuti avage ortoosi padjandi esiosal puusarihma takjakinnis.

**1** Asetage opereeritud käsivars avatud käsivarrekotti, nii et labakäsi on pallil.

**2** Sulgege käsivarrekott. Küünarnukk peab käsivarrekotis hästi asetsema.

**3** Viige nüüd puusarihm selja tagant ette ja kinnitage takjakinnis.

**4** Ortoosi OmoARS optimaalse funktsioonisendi (abduktsiooninurk 15°) jaoks paigutage padjand nii, et eesmine pind asub Teie keha esikülje suhtes paralleelselt.

**Nõuanne:** Kui seisate laua ääres, peab padjandi eesmine pind olema laua servaga paralleelne.

**5** Viige nüüd õlarihm üle vigastamata öla ette.

**6** Viimasena kinnitage takjakinnis.  
Kui vajalik on välisrotatsioonisend 30°, tuleb pöhipadja ja käsivarrekoti vahele takjakinnitusega kinnitada lisavarustusena saadaolev välisrotatsioonikiil, REF 121 960.

**7 Nõuanne:** Meie kodulehelt või tootepõhise QR-koodi abil leiate meie video paigaldamise kohta.

#### Eemaldamine

Õlaliigese lühikese ortoosi OmoARS eemaldamiseks avage kõik takjakinnised, vabastage takjakinnised vastupidises järjekorras, seejärel võtke ortoos ära.

#### Koostis

PUR-vaht (PUR), polüamiid (PA), puuvill (CO), polüester (PES)  
Materjali täpset koostist saate vaadata sisseõmmeldud tekstiilietiketilt

#### Puhastamisjuhised

Õrn pesutsükkel 30 °C Mitte pleegitada Mitte kuivatada pesukuiivatis Mitte triikida Mitte keemiliselt puhastada  
Sulgege takjakinnis, et vältida teiste pesuesemete kahjustamist.  
Ärge kasutage pesuloputusvahendit. Venitage vormi ja laske öhu käes kuivada.

#### Garantii

Omandatud tootele kehtivad selle riigi seadusesätted, kus olete toote hankinud. Garantiiõude kahtluse korral pöörduge oma edasimüüja poole. Puhastage toodet enne garantiinõude esitamist. Kui kasutusjuhendi juhiseid ei järgitud piisavalt, võib see mõjutada garantiid või selle tühistada. Garantiiõigus on väljastatud muul kui näidustuste kohasel kasutamisel, kasutamisega seotud ohtude, juhiste eiramisel, samuti toote omavoliliste muudatuste tegemisel.

#### Toote kasutusiga

Meditsiiniseadme kasutusea määrab loomulik kulumine asja- ja nõuetekohasel kasutamisel.

#### Teatamiskohustus

Kui meditsiiniseadme kasutamisel halveneb tervislik seisund olulisel määral, teavitage sellest oma edasimüüjat või meid kui tootjat ning ka Eesti Terviseametit.  
Meie kontaktandmed leiate käesolevast kasutusjuhendist. Pädeva riikliku asutuse kontaktandmed teie riigis saate järgmiselt veebiaadressilt: [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

#### Jäätmekäitlus

Pärast kasutamise lõppu tuleb toode vastavalt kohalikele nõuetele suunata jäätmekäitlusesse.

#### Vastavusdeklaratsiooni

Kinnitame, et käesolev toode vastab EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU MÄÄRUSE (EL) 2017/745 nõuetele. Kehtiva vastavusdeklaratsiooni leiate järgmiselt lingilt: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Seisuga: 04.2022

Meditsiiniseade | Ühel patsiendil korduvalt kasutatav